

## PERSONAL INFORMATION



**Alireza Akbari**

📍 No 17, Alley 16, Azadegan St., Shahreza, Isfahan, Iran

☎ (+32) 485 07 87 94

✉ [dictogloss@gmail.com](mailto:dictogloss@gmail.com), [Alireza.akbari@student.kuleuven.be](mailto:Alireza.akbari@student.kuleuven.be)

**Sex:** Male | **Date of birth:** 28.05.1990 | **Nationality:** Iranian

## WORK EXPERIENCE

---

**2016-Present: Peer Reviewer Board of Khazar Journal of Humanities and Social Sciences**

**2015-Present: Member of Editorial Board of International Journal of Language and Linguistics, New York, USA**

**2015-Present: Member of Peer Reviewer Board of International Journal of Literature and Arts, New York, USA**

**2015-Present: Member of Intercultural Studies Department, Tehran, Iran**

**2015- Present: Member of Peer Reviewer Board of International Journal of Applied Linguistics and Translation-Science Publishing Group, USA.**

**2014-2015: English Teacher at Shahrvand Language Institute, Isfahan, Iran**

**2010-2015: Private Tutor of TOEFL, TOLIMO, and MSRT International Exams.**

**2013-2014: English Teacher at Shokuh-e-Pouyan Language Institute, Isfahan, Iran**

**2010-2011: English Teacher at Fardayeen Institute, Language Isfahan, Iran.**

## EDUCATION

---

**PhD Researcher, Translation Technology, K.U Leuven, Belgium**

**[2013-2015]. University of Isfahan, Isfahan, Iran**

Master of Arts Student in Translation Studies

GPA: 18.19 / 20

**MA Thesis:** New Politeness Translation Strategies: A Case Study in Subtitle Translation of "The Simpsons" Sitcom.

**[2008-2012]. Sheikhabaei University, Isfahan, Iran**

Bachelor of Arts in Translation Studies

GPA: 17.49 / 20

**PERSONAL SKILLS****Mother tongue(s)** Persian**Other language(s)**

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	Professional	Professional	Professional	Professional	Professional
French	Independent User	Independent User	Independent User	Independent User	Independent User

German: Basic User

Italian: Basic User

**Computer skills** Microsoft Office™ tools, ULEAD, Translog (UAD), SPSS, ClearView Software, and Eye-tracker (Mobile or Screen-Based)

## ADDITIONAL INFORMATION

---

### Refereed Papers

- Askari, M, **Akbari, A. R.**, & Amiryousefi, M. (2015). 'Translating Children's Literature: Keeping Functions in Translator's Possible Interpretation. *Elixir International Publication*, (83), 33193-33196.
- Akbari, A. R.** & Shahnazari, M. T. (2015). Dictogloss Method as an Entrée to Hike EFL Learners' Grammatical Competence. *Elixir International Journal*, (82), 32599-32604.
- Akbari, A. R.** & Shahnazari, M. T. (2015). The Rejuvenation of Equivalence Paradigm in Literary Texts: Equimediation as the *Seul et Alleiniges* Paradigm in Translation. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, Italy.
- Akbari, A. R.**, Shahnazari, M. & Aghaei, N. (2015). The Role of Five-Letter Words in Literature: An X-Area in New translation Studies. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, (6) (1), 490-499.
- Akbari, A. R.** & Shahnazari, M. T. (2014). HomoKult: A New Model in Translation. *SAGE Open*, (4), 1-13.
- Akbari, A. R.** (2014). The Perks of Politeness Translation Strategies. *Theory and Practice in Language Studies*, (4) (6), 1193-1200.
- Askari, M, Shahnazari, M. T. & **Akbari, A. R.** (2014). Translating for Children: Equivalence Paradigm or Purpose Paradigm? An Explanatory Attempt. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, (5) (23), 2484-2490.
- Akbari, A. R.** (2014). An Overall Perspective of Machine Translation with its Shortcomings. *International Journal of Education and Literacy Studies*, (2) (1), 1-10.
- Askari, M. & **Akbari, A. R.** (2014). Challenges in Translation of Proper Nouns: A Case Study in Persian Translation of George Orwell's Animal Farm. *International Journal of Comparative Literature and Translation Studies*, (2) (2), 19-28.
- Sharifian, M. & **Akbari, A. R.** (2014). Realization of Face Threatening Act in Persian Subtitles of English Movies: A Scrutinization of Politeness as a Cultural Specific Issue. *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World*, (6) (4), 47-60.
- Amiri, S. & **Akbari, A. R.** (2014). A New Frontline of Speech Acts of Apology in Audio-Visual Translation: A Case Study of English-Persian Subtitles. *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World*, (6) (4), 47-60.
- Akbari, A. R.** (2013). Exploring into the New Model Procedure in Translation: Wafting as a Case in Point. *International Journal of Education and Literacy Studies*, (1) (26), 1-10.

### Working Papers (In Press / Under Review)

**Akbari, A.R.** and Shahnazari, M. Transpositional Translation: The Power of Heterotaxy as the Congruous Shift in Literary Texts. *Pertanika Journal*, Universiti Putra Malaysia.

**Akbari, A. R.** and Shahnazari, M. T. Good vs. Bad Translation: A Renewed Frontline to Uphold. *Translation and Interpreting Studies*, John Benjamin's Publication.

**Akbari, A. R.** and Shahnazari, M. T. Spider-Web Lattice vs. Iceberg Theory: Which One Holds Sway over in Cultural Translation? *Translation Space*, John Benjamins Publication (accepted)

**Akbari, A. R.**, Hesabi, A. & Ketabi, S. New Politeness Translation Strategies: A Case Study in Subtitle Translation of 'The Simpsons' Sitcom. *International Journal of Intercultural Communication*.

### Conferences

**Akbari, A. R.** (2015). The Futurity and Prospection of HomoKult as a Cultural Homogenization Model of Translation. *International Conference on Future of Culture*, Tehran, Iran.

**Akbari, A. R.** (2014). On The Other Side of Equivalence Paradigm in New Translation Studies: Equimediation Paradigm as a Case in Point. *Research Week in Isfahan University*, Isfahan, Iran.

**Akbari, A. R.** and Shahnazari, M. T. (2014). On The Other Side of Equivalence Paradigm in New Translation Studies: Equimediation Paradigm as a Case in Point. *International Conference on Social Science and Humanities*, Istanbul, Turkey.

**Akbari, A. R.** (2011). Enhancing EFL Learners' Grammatical Competence through Dictogloss Method. *Empowering Educators as Researchers: Exploring Ideas and Enhancing Practices*, Singapore, Singapore.

### Awards and Honors

2015: Certificates of Editorial Board Membership

2011: Teaching and Education Award, Singapore, Singapore.

2010: Top Student Award, Sheikhbahaei University, Iran.

2010: Top Consultant Award, Now-Andishan Department, Isfahan University of Technology, Isfahan, Iran.

## Research Interests

Translation Evaluation Products (CDI Method, PIE Method)

Translation and Technology (Eye-Tracking in translation)

Cultural Aspects of Translation (Intercultural Mediation, Cultural Diversity and Homogenization)

Cognitive Linguistics/Translation [Translation Process] (Translation Directionality and its Impacts on Translator's Cognitive Effort in Translation)

Theories of Translation

Translation Policy

Pragmalinguistics (Politeness Principles in Translation)